



CHAPITRE 133

CHAPTER 133

Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Lauzon

An Act respecting The school commissioners for the municipality of Lauzon

[Sanctionnée le 31 janvier 1957]

[Assented to, the 31st of January, 1957]

Préambule.

ATTENDU que Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Lauzon ont, par leur pétition, représenté qu'il est de l'intérêt des contribuables que la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 59) soit modifiée, quant à eux, de façon à leur accorder des pouvoirs plus étendus en vue de rendre leur action plus efficace;

Attendu qu'en ces dernières années, la population a considérablement augmenté dans la municipalité qui est appelée à se développer encore davantage comme conséquence de l'expansion extraordinaire que connaît la province;

Attendu que les commissaires ont représenté qu'il est devenu nécessaire de les indemniser pour le travail considérable que leur impose maintenant l'administration des écoles dans la municipalité;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Changements autorisés.

1. Notwithstanding the provisions of article 233 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59), les commissaires auront la faculté, en tout temps durant l'année scolaire, de changer de fonction pédagogique, de classe ou d'école, un instituteur ou une institutrice, pourvu que son traitement ne soit pas réduit.

Preamble.

WHEREAS The school commissioners for the municipality of Lauzon have, by their petition, represented that it is in the interest of the ratepayers that the Education Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 59) be amended, as regards them, in order to grant them more extensive powers with a view to rendering their action more efficient;

Whereas in recent years the population has considerably increased in the municipality which is likely to develop still more as a consequence of the extraordinary expansion experienced by the Province;

Whereas the commissioners have represented that it has become necessary to indemnify them for the heavy task now imposed upon them by the administration of the schools in the municipality;

Whereas it is expedient to grant such petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Changes authorized.

1. Notwithstanding the provisions of section 233 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59), the commissioners shall have the right, at any time during the school year, to transfer any teacher from any pedagogical function, class or school to another provided his or her salary be not reduced.

S.R.,
c. 59,
s. 209a,
aj. pour
Lauzon.

2. La Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59) est modifiée, quant aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Lauzon, en ajoutant, après l'article 209, le suivant:

Alloca-
tions.

“**209a.** Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Lauzon sont autorisés à payer annuellement, à compter du premier juillet 1956, une somme n'excédant pas neuf cents dollars au président de ladite corporation, et une somme n'excédant pas cinq cents dollars à chacun des autres commissaires qui en font partie, et ce à titre d'allocation pour dépenses occasionnées par l'exercice de leur fonction.”

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

2. The Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59) is amended, as regards The school commissioners for the municipality of Lauzon, by adding, after section 209, the following:

R.S.,
c. 59,
s. 209a,
added for
Lauzon.

Compen-
sations.

“**209a.** The school commissioners for the municipality of Lauzon are authorized to pay annually, from and after the first of July, 1956, a sum not exceeding nine hundred dollars to the chairman of the said corporation, and a sum not exceeding five hundred dollars to each of the other commissioners thereof, by way of compensation for expenses incurred in the exercise of their functions.”

3. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.